**Договор № \_\_\_\_**

**возмездного оказания услуг перевода**

**г. Москва «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г.**

Гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, паспорт серия \_\_\_\_\_\_\_\_ N \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, выдан "\_\_" \_\_\_20\_\_г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуем в дальнейшем **«Заказчик»**, с одной стороны, и **ООО «Альмира»**, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Генерального директора Тулумджиян Михаил Николаевич, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем именуемые «Стороны», заключили настоящий договор, именуемый в дальнейшем Договор, о нижеследующем:

1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. Согласно настоящему договору Исполнитель обязуется по заданию Заказчика оказать услуги, указанные в пункте 1.2.

1.2. Исполнитель оказывает услуги, связанные с письменным переводом, нотариальным удостоверением подлинности подписи переводчика, легализацией документов в соответствии с Заданием на перевод (Приложение №1 к Договору).

1.3. Количество документов к переводу:

1.4.Количество документов к редакции:

1.5. Язык перевода: русский - английский

1.6.Тематика перевода – юридическая

1.7. Заказчик обязуется оплатить указанные в пункте 1.2. услуги на условиях, определенных настоящим Договором.

**2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

2.1. Исполнитель обязан:

2.1.1. Выполнять перевод на высоком профессиональном уровне, с учетом стилистических особенностей, адекватно отражающий смысл исходных материалов и документов и передать его результаты в предусмотренный настоящим Договором срок.

2.1.2. Соблюдать конфиденциальность всей полученной в ходе оказания услуг информации.

2.2.Заказчик обязан:

2.2.1. Предоставлять все необходимые материалы;

2.2.2. Определить для Исполнителя конкретные цели и задачи его деятельности в рамках настоящего Договора.

2.2.2. Оплатить услуги, указанные в пункте 1.2, в указанный в настоящем Договоре срок.

2.3. Заказчик вправе:

2.3.1. На основании настоящего Договора получать услуги профессионального перевода и в установленный настоящим Договором срок.

2.4. Исполнитель вправе:

* + 1. Самостоятельно, по своему усмотрению определять сотрудника Исполнителя, который будет непосредственно осуществлять оказание услуг, указанных в пункте. 1.2 настоящего Договора.
		2. При возникновении вопросов, связанных с переводом, заказчик обязуется предоставить развернутый вариант ответа и прояснить все нюансы перевода: перевода, фраз, словосочетаний, терминологии.

**3. ЦЕНА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

3.1. Цена услуг по настоящему Договору составляет \_\_\_\_\_\_\_ (прописью) рублей; НДС не облагается на основании ч. 2 ст. 346.11 НК РФ.

3.2. Оплата цены услуг по Договору осуществляется Заказчиком по 100% предоплате перечислением денежных средств Исполнителю в течение 2 (двух) рабочих дней с момента заключения Договора.

3.3. Обязательство Заказчика по оплате считается исполненным в момент зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя, либо в момент внесения денежных средств в кассу Исполнителя.

**4. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ**

4.1. Настоящий Договор считается заключенным с момента его подписания обеими Сторонами и действует до момента окончания срока оказания услуг.

4.2. Окончание срока действия настоящего Договора не освобождает Стороны от ответственности за его нарушение.

4.3. Услуги считаются оказанными после подписания акта об оказании услуг, либо в соответствии с пунктом 4.5. настоящего договора.

4.4. Заказчик в течение 2 (двух) рабочих дней с момента получения акта обязуется провести приемку оказанных услуг и подписать предоставленный акт оказанных услуг или направить Исполнителю мотивированный отказ с перечнем необходимых доработок, составленный в письменном виде. Необходимые доработки устраняются Исполнителем в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения мотивированного отказа Заказчика.

4.5. В случае уклонения или немотивированного отказа заказчика от подписания акта, либо не предоставление заказчиком исполнителю подписанного акта в течение 2 (двух) рабочих дней с момента его получения, исполнитель вправе составить односторонний акт об оказании услуг. Услуги, указанные в данном акте, считаются предоставленными исполнителем и принятыми заказчиком.

**5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

5.1. За неисполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.2. При невозможности исполнения услуг, когда невозможность исполнения возникла по обстоятельствам, за которые ни одна из сторон не отвечает, оказание услуг приостанавливается, а оплата за фактически оказанные услуги производится в соответствии с настоящим Договором.

**6. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА**

6.1. Настоящий Договор может быть изменен или расторгнут только по соглашению сторон. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

**7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

7.1. Стороны обязуются предпринимать все усилия к урегулированию споров путем переговоров. Разногласия, по которым Стороны не придут к согласию, подлежат рассмотрению в Арбитражном суде г. Москвы.

7.2. В случае невозможности исполнения, возникшей по вине заказчика, услуги подлежат оплате в полном объеме.

7.3. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

7.4. Настоящий Договор составлен на русском языке в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны.

**8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

|  |  |
| --- | --- |
| **Исполнитель**ООО «Альмира» | **Заказчик**Ф.И.О.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Генеральный директор Тулумджиян Михаил Николаевич | Паспорт серия \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_выдан «\_\_» \_\_\_\_\_\_ 20 \_\_\_г. |
| ОРГН 1137746923698 от 08.10.2013 | Зарегистрирован по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| ИНН/ КПП 7708798534 / 770801001 |
| БИК 044525593 |
| Р/с 40702810702390001494 |
| К/с 30101810200000000593 | Контактный телефон: |
| в АО Альфа Банк | E-mail: |
| Юридический адрес: 129090, г. Москва, ул. Каланчевская, д. 32, пом. II | ИНН |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **От Исполнителя** |  |  |  | **От Заказчика** |  |
| Генеральный директор |  | Тулумджиян М.Н. |  |   |  |  |
|  | ООО «Альмира» |  |  |   |

Приложение №1 к Договору № \_\_ от \_\_.\_\_.2016 г.

**Задание на перевод**

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование Заказчика |  |
| Наименование услуги |  |
| Тематическая область перевода |  |
| Направление перевода |  |
| Объем  |  |
| Цена 1 переводческой страницы |  |
| Дополнительные услуги |  |
| Цена дополнительных услуг |  |
| Нотариус |  |
| Срок исполнения |  |
| Общая стоимость |  |
| Способ оплаты |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **От Исполнителя** |  |  |  | **От Заказчика** |  |
| Генеральный директор |  | Тулумджиян М.Н. |  |  |  |  |
|  | ООО «Альмира» |  |  |  |